

Prof. Dr. Vincenzo Todisco

Sonderprofessur für integrierte Mehrsprachigkeitsdidaktik mit Schwerpunkt Italienisch an der Pädagogischen Hochschule Graubünden

Publikationsliste**Monografie**

Manna, V., Todisco, V. & Vezzola, I. (Hrsg.). (2021). *in dentro e in fuori – Racconti per viaggiare in italiano*. Pädagogische Hochschule Graubünden. Bellinzona: Salvioni.

Todisco, V., Moskopf-Janner, M. C., Manna, V., Menghini, L., Sala, S. & Zala, E. (2020). Italiano. L'italiano nel sistema educativo svizzero (Regional dossiers series). Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning.

Todisco, V., Moskopf-Janner, M.C., Manna, V., Menghini, L., Sala, S. (2020). *Italian. The Italian language in education in Switzerland*. Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning (Regional dossiers series). Retrieved 13.02.2020, from www.mercator-research.eu/fileadmin/mercator/documents/regional_dossiers/Italian_in_Switzerland.pdf

Caspani, F., Manna, V., Todisco, V., Trezzini, M. (Hrsg.). (2018). *Mehrsprachiger Unterricht im Fokus. Atti del Convegno sui modelli d'insegnamento veicolare delle lingue straniere*. Chur: Pädagogische Hochschule Graubünden.

Todisco, V. (2013). *Scuola bilingue e plurilinguismo a Maloja*. Collana PHGR 2/2013. Chur: Südostschweiz Buchverlag.

Todisco, V., Trezzini, M. (Hrsg.) (2011). *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen*. Zürich: Verlag Pestalozzianum.

Todisco, V. (2006). *Una finestra sul Grigioni italiano*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Beiträge in Monografien

Todisco, V. (2020). Nuovi percorsi nell'insegnamento delle lingue/Nouveaux parcours dans l'enseignement des langues/Neue Wege im Sprachenunterricht/Novas vias en l'instruction da linguas. In: Bandion, N. (Hrsg.). (2020): *4 Fliegen mit einer Klappe. Redewendungen in den 4 Landessprachen im Vergleich*. Bellinzona: Salvioni Edizioni.

Artikel

Todisco, V. & Manna, V. (2022). Biografie dell'apprendimento linguistico: uno sguardo sull'insegnamento dell'italiano lingua straniera (L2) nella scuola elementare dei Grigioni. In: Branzini, L., Casoni, M. & Christopher, S. (a c.). *Linguisti in contatto 3. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera e sulla Svizzera*. Osservatorio linguistico della Svizzera italiana: Bellinzona, p. 129-146.

Todisco, V. & Calsolaro, F. (2021). Un'Antologia letteraria per l'insegnamento dell'italiano L2. In: *Éducation et sociétés plurilingues. Educazione e società plurilingui, décembre 2021 (n° 51)*, p. 50-62.

Kerle, U. & Todisco, V. (2021). Zweisprachige Schulen aus der Perspektive der Schulentwicklung: Modelle, Ziele und Chancen zweisprachiger Schulen in Graubünden. Online-Beitrag in: *Journal für Schulentwicklung*. 4/21. <https://docplayer.org/225780176-Online-beitrag-zweisprachige-schulen-aus-der-perspektive-der-schulentwicklung-modelle-ziele-und-chancen-zweisprachiger-schulen-in-graubuenden.html>

Cramer, S., Todisco, V., Cangemi, F. (2021): Projekt zur Weiterentwicklung des Faches Italienisch als Fremdsprache. In: *Bündner Schulblatt, August 2021 (4)*, S. 31–32.

Todisco, V. (2021): Avanti con l'italiano. In: *Südostschweiz*, 13.09.2021, S. 2.

- Cathomas, R., Todisco, V., Caglia, D., Moskopf-Janner, M. C. & Oberholzer, S. (2022). Integrierte Mehrsprachigkeitsdidaktik. Auf dem Weg zu einer gestaltungsorientierten Definition. In: J. Robin & M. Zimmermann (Hrsg.), *Fremdsprachendidaktik in der Schweizer Lehrer*innenbildung: an welchen wissenschaftlichen Positionen orientiert sich die Praxis?*. Bern: Lang, S. 101-121.
- Todisco, V. (2020). Nuovi percorsi nell'insegnamento delle lingue. In N. Bandion (Hrsg.), 4 Fliegen mit einer Klappe. Redewendungen in den 4 Landessprachen im Vergleich (S. 22–25). Bellinzona: Salvioni Edizioni.
- Janner, M.C., Todisco, V. (2020). *L'italiano nel Cantone dei Grigioni: una duplice minoranza linguistica*. In F. Toso (Hrsg.), *Europa e Mediterraneo d'Italia. L'italiano nelle comunità storiche da Gibilterra a Costantinopoli* (4). Treccani, Magazine "Lingua italiana". Retrieved 06.02.2020, from www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/Europa5.html
- Janner, M. C. & Todisco, V. (2020). L'italiano nel Cantone dei Grigioni: una duplice minoranza linguistica, Treccani, Magazine "Lingua italiana". Europa e Mediterraneo d'Italia. L'italiano nelle comunità storiche da Gibilterra a Costantinopoli: 4. Zugriff am 10.02.2020. Verfügbar unter: http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/Europa5.html
- Todisco, V. (2020). La fuga del clown. Wie ein alter Clown seinem Schicksal entkam or a story dans la Babel du cirque. *Babylonia*, (2), 104–109.
- Flepp, L., Todisco, V., Staub, J. Bietenhader, S., Bardill, L. (2020): Aktuelle Forschungsprojekte der PH Graubünden. In: *Bündner Schulblatt 81 (3)*, S. 7–10. Online verfügbar unter <https://www.legr.ch/buendner-schulblatt/archiv/201920/>.
- Todisco, V. (2019). *Manifesto. Convivenza*. Die Südostschweiz. 30.9.2019, S. 2.
- Todisco, V. & Bauer, L. (2019). *Eine Sonderprofessur für den Sprachunterricht von morgen*. Südostschweiz. Sonderausgabe Bildung und Weiterbildung, 24.10.2019, S. 6
- Imhof, A. & Todisco, V. (2018). *Mehrsprachiger Unterricht an der Pädagogischen Hochschule Graubünden*. Tagungsbeitrag im Leipziger Universitätsverlag in der Reihe «Bildungsziel Mehrsprachigkeit».
- Trezzini, M. & Todisco, V. (2018). AlpConnectar Digital gestützter Fremdsprachenaustausch im Primarstufenunterricht. Ein Erprobungsbericht aus der Schweiz. In Dausend, H. (Hrsg.) *Sammelband zum Symposium «Lernen digital»*. Münster: Waxmann.
- Todisco, V. & Vezzola, I. (2018). *La posizione dell'italiano nelle Alte scuole pedagogiche svizzere*. Ricerca svolta nell'ambito delle attività del "Centro di didattica della lingua e letteratura italiana (CDLLI)" / Sottoprogetto 4: Didattica del plurilinguismo e dell'italiano L2. Coira: Alta scuola pedagogica dei Grigioni.
- Todisco, V. (2018). Der Italienischunterricht auf der Primarstufe im deutschsprachigen Teil des Kantons Graubünden – Eine Chronik. *Babylonia*, 1, 95-99.
- Todisco, V. (2018). *Back to school. Convivenza*. Die Südostschweiz. 3. 9. 2018, S. 2.
- Gregori, G.-P., Imhof, A., Jäger, M. & Todisco, V. (2017). *Erhebung der Sprachsituation an der PHGR*. Schlussbericht. Chur: PHGR.
- Annen, M., Bleichenbacher, L., Egli Cuenat, M., Heinzmann, S., Hilbe, R., Hunkeler, R., Kuster, W., Schlauri, M., Sinn, Ch., Tinner, S., Todisco V. & Vezzola, I. (2017). *Entwicklung sprachenübergreifender curricularer Elemente für die Ausbildung von Sprachenlehrpersonen Sek I (ESCEAS)*. Projektresultate. St.Gallen: Pädagogische Hochschule St.Gallen.
- Curcio, G. P. & Todisco, V. (2017). Un convegno sul plurilinguismo a Coira. *Babylonia*, 1/2017, SS. 110-111.
- Todisco, V. (2017). *La forza della fisicità. Convivenza*. Südostschweiz, 16.1.2017, S. 6.

- Todisco, V. (2017). *Von Frauen und Fröschen. Streifzüge durch die Wissenschaften des 18. Jahrhunderts in Oberitalien di Jean-Pierre Jenny*. Un progetto nell'ambito della didattica del plurilinguismo. *Babylonia*, 1/2017, S. 113.
- Todisco, V. (2017). *Eine Schule, viele Sprachen*. Bündner Woche, 20.9.2017, S. 35.
- Todisco, V. (2017). *Conoscersi per convivere. Convivenza*. Südostschweiz, 6.11.2017, S. 5.
- Todisco, V. (2017). *Centro di didattica della lingua e della letteratura italiana*. SUPSI. Rapporto annuale 2017. Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana: Manno.
- Imhof, A., Riedi, H. J. & Todisco, V. (2016). *Mehrsprachigkeit und mehrsprachiger Unterricht an der Pädagogischen Hochschule Graubünden*. Chur: Pädagogische Hochschule Graubünden.
- Caspani, F. & Todisco, V. (2016). "Sprachen im Kochtopf". Un progetto nell'ambito della didattica del plurilinguismo. *Babylonia*, 3/2016.
- Todisco, V. (2016). *Leggere per scrivere* (scuola ticinese – leggere). Bellinzona: scuola ticinese. Periodico della Divisione della scuola Dipartimento dell'educazione della cultura e dello sport, 2/2016, S. 15-18.
- Todisco, V. (2016). *Raccontare per sentirsi meglio. Convivenza*. Die Südostschweiz. 15. 2. 2016, S. 7.
- Todisco, V. (2014). *Sulla necessità di insistere. Convivenza*. Die Südostschweiz. 7. 4. 2014, S. 2
- Todisco, V. (2014). *Più italiano? Besten Dank!*. *Convivenza*. Südostschweiz. 1.9.2014, S. 3
- Todisco, V. (2013). Valorizzare tutte le lingue a scuola. In *Babylonia Rivista per l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue*, 2. Comano: Fondazione lingue e culture.
- Todisco, V. (2013). *Difendiamo la convivenza linguistica. Convivenza*. Südostschweiz, 27.5.2013, S. 2.
- Todisco, V. (2012). Die Bündner Sprachendebatte im Lichte der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In *Bündner Monatsblatt*, 3. Chur: Verlag Bündner Monatsblatt.
- Todisco, V. (2012). Zwei Fremdsprachen in der Primarschule - Chance oder Überforderung? In *Bündner Schulblatt*, 5. Chur: Verlag Bündner Monatsblatt. 12 - 13.
- Gregori, G.-P., Lutz, I. & Todisco, V. (2012). Zweisprachiger Schulunterricht in Graubünden. In *Synergies Europe*, 7. 77 - 90.
- Todisco, V. (2012). *Chi sa l'italiano ha una marcia in più. Convivenza*. Südostschweiz, 17.9.2012, S. 2.
- Gregori G.-P. & Todisco V. (2011). Scuole bilingui nell'area geografica dell'alta Engadina. In M. Trezzini & V. Todisco (Hrsg), *Mythos Babel. Mehrsprachigkeitsdidaktik zwischen Schein, Sein und Wollen* (S. 169 – 194). Zürich: Verlag Pestalozzianum.
- Todisco, V. (2008). *Rapporto del Sondaggio relativo all'eventuale potenziamento del tedesco (L2) nella scuola del grado superiore (scuola secondaria: SEC / scuola di avviamento pratico: SAP) della Val Bregaglia*. Chur: Alta scuola pedagogica dei Grigioni.
- Todisco, V. (2008). Scuola bilingue e plurilinguismo a Maloja. In *Quaderni grigionitaliani*, 3. Poschiavo: Pro Grigioni Italiano, Tipografia Menghini. 293 - 320.
- Todisco, V. (2005). *Progetto per la conduzione bilingue della scuola di Maloja*. Coira: Alta scuola pedagogica dei Grigioni.
- Gregori, G.-P., Todisco, V. (2003). *Evaluation des Zweitsprachunterrichts (ZSU) Italienisch in den Primarschulen des deutschsprachigen Teils des Kantons Graubünden. Schlussbericht* (unveröffentlichte Forschungsprojekt). Chur: Pädagogische Hochschule Graubünden.
- Todisco, V. (2002). C'era una volta la scola da Soi – Un film di Urs Frey per la RSI. In *Quaderni grigionitaliani*, 2. Poschiavo: Pro Grigioni Italiano, Tipografia Menghini. 49 - 55.

Herausgeberschaft Zeitschriften / Riviste

DIDIT. Didattica dell'italiano. Studi applicati di lingua e letteratura

Mezzi didattici / Lehrmittel

Manna, V., Todisco, V. & Vezzola, I. (Hrsg.). (2021). *in dentro e in fuori – Racconti per viaggiare in italiano*. Pädagogische Hochschule Graubünden. Bellinzona: Salvioni.

Cangemi, F., Caspani, F., Todisco, V. (2015). *Amici d'Italia 1 – Glossario – Italiano-Tedesco*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Cangemi, F., Caspani, F., Todisco, V. (2015). *Amici d'Italia 2 – Glossario – Italiano-Tedesco*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Cangemi, F., Caspani, F., Todisco, V. (2015). *Amici d'Italia 3 – Glossario – Italiano-Tedesco*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2012). *Ancora a scuola in italiano. Proposte di immersione per la quinta e la sesta classe*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2012). *Sofia ha fatto un sogno. Lettura per la quinta e sesta classe*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2010). *A scuola in italiano. Proposte di immersione per la terza e la quarta classe*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Todisco, V. (2010). *Und Timbo fliegt trotzdem...* Ein Lehrmittel für die 3. und 4. Primarklasse nach der Vorlage des Kinderbuchs «Angelo und die Möwe» von Vincenzo Todisco und Rudolf Mirer. Chur: Procap Grischun.

Todisco, V. (2010). *E timbo continua a volare...* Un mezzo didattico per la 3. e 4. Classe di scuola elementare sul tema della disabilità tratto dal libro per l'infanzia "Angelo e il gabbiano" di Vincenzo Todisco e Rudolf Mirer. Chur: Procap Grischun.

Todisco, V. (2010). *E Timbo sgola tuttina...* In med d'intrucziun per la 3. e 4. Classa primara davart il tema da l'impediment tenor il cudesch «Angelo e la muetta» da Vincenzo Todisco e Rudolf Mirer. Chur: Procap Grischun.

Caspani, F. & Todisco, V. (2010). *Grandi amici. Grammatica insegnanti*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2010). *Grandi amici. Schede riassuntive*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2010). *Grandi amici. Vocabolario bambini e insegnanti*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2010). *Grandi amici. Vocabolario insegnanti*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2010). *Il mistero di Icima. Letture per la terza e quarta classe*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Bietenhader, S. & Todisco, V. (2009). *I colori della nostra classe. Italiano L2 nelle scuole elementari dei Grigioni* [DVD]. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Caspani, F. & Todisco, V. (2009). *Scopriamo la grammatica*. Chur: Lehrmittel Graubünden.

Beiträge an Tagungen und Kongresse

2022, 19.11., intervento «Sfide dell'autotraduzione», congresso GISCEL Locarno, online

2022, 9.9., Beitrag «Sprachlernbiografien» am Kongress «Mehrsprachigkeit als Chance», Klagenfurt

- 2022, 29.6., Intervento tavola rotonda al convegno AIPI, online, Università di Ginevra
- 2022, 7.5., Tavola rotonda al Convegno della CORSI *L'italofonia e il ruolo del servizio pubblico dei media*, Sn Gallo
- 2022, 9.4., Keynote mit Edina Krompak « Fachdidaktische Lehre, Forschung und Entwicklung an Pädagogischen Hochschulen im Spannungsfeld zwischen Theorie und Praxis » an der 5. Tagung Fachdidaktiken von swissuniversities, Locarno
- 2021, 26.3., Beitrag « Sprachlernbiografien von Studierenden », online, PH St. Schaffhausen
- 2020, 28.9., Podium Université de Fribourg mit dem Thema « Les nouvelles technologies vont-elles vraiment révolutionner l'apprentissage des langues? »
- 2020, 2.9., Beitrag (online) « Projekt Erfahrungsberichte von Studierenden zum schulischen Fremdsprachenunterricht (EFSU) » an der SGBF Tagung/ Kongress Schweizerische Gesellschaft für Bildungsforschung
- 2019, 27.11., Kurzpräsentation Alpconnectar am Kongress « La Suisse est aussi italienne e romanche », BAK, Zürich
- 2019, 26.11., Kurzvortrag und Teilnahme am Podium « Incontro con Marina Carobbio », PHGR, Chur
- 2019, 21.9., Kurzvortrag und Teilnahme am Podium « La traduzione come ponte fra culture e lingue in Svizzera », CS/PGI/PEN/PHGR, Chur
- 2019, 30.8., Beitrag « Sprachlernbiografien », ADLES, PHGR, Chur
- 2019, 5.-6.4., Beitrag « Sprachlernbiografien » am Colloque des didactiques disciplinaires, HEP, Lausanne
- 2019, 7.3., Podium Hochschultag Mehrsprachigkeit, Pädagogischen Hochschule, Chur
- 2018, 9.11., Moderatore del podio in occasione del Convegno sul plurilinguismo della SUPSI/DFA a Locarno.
- 2018, 8.11., Relatore al simposio « Il plurilinguismo attraverso il curricolo » in occasione del Convegno sul plurilinguismo della SUPSI/DFA a Locarno.
- 2017, 9.12., Einführungsreferat am Convegno « Cosa succede quando le lingue e le culture si incontrano? » an der PHGR. Referatsbeitrag: *Intrdouzione al plurilinguismo*.
- 2017, 8.-9..10., Membro del gruppo di lavoro – Cluster I per il Forum per il dialogo tra la Svizzera e l'Italia. USI, Lugano.
- 2017, 4.7., Referent, mit Andreas Imhof, an der Tagung « Mehrsprachigkeit als Chance » der Universität Kassel. Referatsbeitrag: *Entwicklung von Modellen mehrsprachiger Curricula an Bildungsinstitutionen der Tertiärstufe*.
- 2017, 27.3., Referent am SGBF Kongress 2017 an der Universität Fribourg. Referatsbeitrag: *Überlegungen zur Entwicklung von mehrsprachigem Unterricht auf Hochschulebene am Modell der Pädagogischen Hochschule Graubünden*.
- 2017, 24.3., Referent, mit Marco Trezzini, am Symposium « Lernen digital » der Technischen Universität Chemnitz. Referatsbeitrag: *AlpConnectar: Digital gestützter Fremdsprachenaustausch auf der Primarstufe*.

- 2017, 6.3., Referent am Institut für Mehrsprachigkeit (Ringveranstaltung) Fribourg. Referatsbeitrag: *Mehrsprachigkeit und mehrsprachiger Unterricht an der PHGR – Ansätze einer sprachenübergreifenden Hochschuldidaktik.*
- 2017, 20.1., Referent an der Bürgenstock-Konferenz der Schweizer Fachhochschulen und Pädagogischen Hochschulen, Luzern. Referatsbeitrag: *Szenarien einer zwei- und mehrsprachigen Hochschuldidaktik.*
- 2016, 17./18.11., Convegno 2016 an der PHGR Chur. Referatsbeitrag: Moderation, Atelier und Kurzvorträge (MICS und Alpconnectar).
- 2016, 26.10. Forschungskolloquium PHGR, Chur. Referatsbeitrag: *Präsentation MICS-Projekt (Mehrsprachige und interkulturelle curriculare Szenarien).*
- 2016, 9./10.9., Poster über die Ausbildung an der PHGR am Convegno «Italianno 2». Veranstalter: Università della Svizzera Italiana (USI). Lugano.
- 2016, 12.5., Teilnahme am Podium Wissenschaftscafé Chur – «Zweitsprachen in der Volksschule – Chancen oder Überforderung?»
- 2016, 16.4., Referat auf Einladung der Schulleitung Bergell. Scuola bilingue Maloja – Premio scolastico 2015. Referatsbeitrag: Kurzreferat *Didaktische Begleitung der zweisprachigen Schule Maloja durch die PHGR.*
- 2016, 15.1., Schulheim Flims. Referatsbeitrag: *Schreiben mit Kindern und Jugendlichen in Bezug auf den Lehrplan 21.*
- 2016, 5.1., Referat für die Fachstelle für Schulbeurteilung des Kantons Zürich Referatsbeitrag: Mehrsprachige Schullandschaft Graubünden. Splügen.
- 2015, 20./21.11., Referent, mit Daniela Kappler (SUPSI/DFA), am APEPS Jahreskolloquium 2015 „Mehrsprachigkeit als Kommunikationsbrücke“. Veranstalter: Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des mehrsprachigen Unterrichts in der Schweiz (APEPS). Referatsbeitrag: *Projekt Mehrsprachige und Interkulturelle Curriculare Szenarien (MICS).*
- 2015, 30.10., Referent anlässlich der Einweihung der neuen Bibliothek der Schule Tamins. Referatsbeitrag: *Kreatives Erzählen mit Kindern – Eine Geschichte erzählen* (Kindergarten und 3. bis 6. Klasse).
- 2015, 13.8., Referatsbeitrag mit F. Caspani. *In den Fremdsprachen handeln* (Atelier). Kompetenzorientierung – Wie verändert sich der Unterricht. Bündner Sommerschule PHGR 2015.
- 2015, 8.6., Relatore al podio “Parla come mangi. Nuove geografie identitarie e culturali per la letteratura (in lingua) italiana. – Expo Milano, organizzato dal Forum per l’italiano in Svizzera (altri relatori: Lipperini, L., moderatrice, Affinati, E., Nessi, A., Scego, I.
- 2014, 20.11., Referent am Convegno sul plurilinguismo, PHVS-PHGR-SUPSI/DFA, Brig. Referatsbeitrag: *Lehrplan GR und Ausbildung der Lehrpersonen an der PHGR.*
- 2012, 19.10., Relatore al Convegno sul Plurilinguismo della SUPSI/DFA (con l’ASPGR e la HEPVD) “Valorizzare tutte le lingue nella scuola”. Titolo del contributo: *Mehrsprachigkeit und Schule.* Ascona, Monte Verità.
- 2009, 3.-6.12, Relatore al Convegno dell’Associazione Internazionale per gli studi di Linuga e Letteratura italiana (AISLLI) su invito del Center for Italian Studies University of Pennsylvania (USA).
<http://ccat.sas.upenn.edu/italians/events/aislli/conferenceprogram.html>
- 2005, 26.4., Relatore per la manifestazione del primo dei cinque appuntamenti ufficiali per le celebrazioni dei 200 anni di appartenenza del Cantone dei Grigioni alla Confederazione svizzera: Piazza Grande, una piattaforma

di scambio e di incontro per discutere assieme del presente e del futuro del nostro Cantone. Titolo della relazione: *Die Dreisprachigkeit in Graubünden ist (k)ein Luxus?* Cazis, Arena.